

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1935-1936	N° 27		Zittingsjaar 1935-1936
	SEANCE du 5 décembre 1935	VERGADERING van 5 December 1935	

PROJET DE LOI

relatif à la prohibition de la fabrication et du commerce des matières grasses alimentaires émulsionnées.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Un arrêté royal du 12 août 1935 avait donné pouvoir au Roi d'interdire l'importation, la fabrication, la préparation, la détention en vue de la vente, le transport et la vente des émulsions de matières grasses alimentaires ou d'huiles alimentaires ainsi que des produits renfermant de telles émulsions.

Le rapport au Roi précédant ledit arrêté justifiait cette mesure dans les termes suivants :

« Le projet que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté a pour but de donner au Roi le droit de prohiber la fabrication, l'importation et le commerce des émulsions de matières grasses alimentaires ou d'huiles alimentaires dénommées « crèmes artificielles » ainsi que des produits alimentaires renfermant de telles émulsions. »

« L'expérience prouve, en effet, qu'il est pratiquement très difficile, sinon impossible, d'empêcher même avec la réglementation la plus minutieuse, l'emploi de ces émulsions pour la falsification des produits naturels des industries nationales laitière, beurrière et fromagère. »

« La prohibition pure et simple apparaît comme le seul moyen de mettre fin à des opérations qui portent atteinte aux conditions normales de la concurrence et à la loyauté dans le commerce. »

Le Gouvernement avait estimé pouvoir prendre cette mesure en usant des pouvoirs spéciaux que la loi du 31 juillet 1934 prorogée et complétée par celles des 7 décembre 1934, 15 et 30 mars 1935 lui attribuait et notamment dans l'article 1^{er}, § III, littéra d), permettant au Roi de prendre par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres des mesures pour « protéger les producteurs, commerçants et consommateurs contre tout procédé tendant à fausser les conditions normales de la concurrence ». »

La base légale de l'arrêté du 12 août 1935 ayant été

WETSONTWERP

betreffende het verbod van het vervaardigen en het verhandelen van emulsies van voedingsvetstoffen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Een Koninklijk besluit van 12 Augustus 1935 had den Koning ertoe gemachtigd den invoer, de fabricatie, de toebereiding, het inbezit hebben met het oog op den verkoop, het vervoer en den verkoop te verbieden van emulsies van voedingsvetstoffen of voedingsoliën alsook van voedingsproducten welke dergelijke emulsies bevatten.

Het verslag aan den Koning dat aan dit besluit voorafging wettigde dien maatregel in de volgende bewoordingen :

« Het ontwerp, dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen heeft ten doel den Koning het recht te verleenen, het vervaardigen, den invoer en het verhandelen van emulsies van voedingsvetstoffen of voedingsoliën genaamd « kunstroom », alsook van voedingswaren welke dergelijke emulsies bevatten, te verbieden. »

« Inderdaad, de ervaring leert, dat het practisch zeer moeilijk, zooniet onmogelijk is, zelfs bij nauwkeurigste reglementeering, te beletten dat die emulsies aangewend worden ter vervalsching van de natuurlijke producten onzer melk-, boter- en kaasnijverheid. »

« Het verbod kortweg blijkt het eenig middel te zijn om een einde te maken aan verrichtingen die tegen de normale concurrentievoorwaarden en de eerlijkheid in den handel indruischen. »

De Regeering had gemeend dezen maatregel te kunnen treffen op grond van de bijzondere machten welke haar door de wet van 31 Juli 1934, verlengd en aangevuld door deze van 7 December 1934, 15 en 30 Maart 1935 waren toegekend en wel nl. in het artikel 1, § III, littéra d), hetwelk den Koning toeliet bij middel van besluiten waar over in den Ministerraad zou worden beraadslaagd, maatregelen te treffen ten einde « de producenten, handelaars en verbruikers te beschermen tegen alle practijken die mochten afbreuk doen aan de normale voorwaarden der mededinging ». »

Daar de wettelijke grond van het besluit van 12 Augustus

discutée, le Gouvernement a décidé de soumettre au Parlement le projet de loi dont le texte suit.

Divers pays, tels que l'Angleterre, le Danemark, la France, la Suisse, l'Allemagne et la Hollande, ont précédé la Belgique dans cette voie et ont légiféré d'une façon radicale en cette matière.

Le projet ci-après, en rapportant l'arrêté royal du 12 août 1935, en reprend en grande partie les termes. Il se justifie d'ailleurs par les mêmes considérations d'ordre et de santé publique que celles qui avaient donné lieu audit arrêté royal.

Le Ministre de l'Agriculture,

tus 1935 betwist werd, heeft de Regeering besloten het wetsontwerp waarvan den tekst volgt aan het Parlement voor te leggen.

Verschillende landen, waaronder Engeland, Denemarken, Frankrijk, Zwitserland, Duitschland en Nederland, zijn België reeds voorafgegaan op dezen weg en hebben doortastende maatregelen getroffen in dit opzicht.

Het onderhavig wetsontwerp herneemt grootendeels de termen van het Koninklijk besluit van 12 Augustus 1935, dat tegelijk wordt ingetrokken. Het steunt overigens op dezelfde overwegingen van openbare orde en gezondheid als deze die het vermeld Koninklijk besluit hadden ingegeven.

De Minister van Landbouw,

A. DE SCHRIJVER.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est interdit de vendre ou en vue de la vente : d'importer, de fabriquer, de préparer, de détenir ou de transporter des émulsions de matières grasses alimentaires ou d'huiles alimentaires, ainsi que des produits alimentaires renfermant de telles émulsions.

ART. 2.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, des pouvoirs qui leur sont attribués et de la force probante attachée à leurs procès-verbaux, les directeurs des laboratoires d'analyse de l'Etat, les inspecteurs vétérinaires, les inspecteurs et les inspecteurs adjoints du service des denrées alimentaires, les fonctionnaires et agents des douanes sont spécialement chargés de la recherche et de la constatation des infractions à la présente loi.

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Landbouw is gelast, in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp neer te leggen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het is verboden emulsies van voedingsvetstoffen of voedingsoliën, alsook voedingsproducten welke dergelijke emulsies bevatten te verkoopen of met het oog op den verkoop : in te voeren, te fabricceeren, toe te bereiden, in bezit te hebben of te vervoeren.

ART. 2.

Onverminderd de plichten die rusten op de officieren der gerechtelijke politie, de hun toegekende macht en de bewijskracht hunner processen-verbaal, worden de bestuurders der Rijksontledingslaboratoria, de Rijkslandbouwkundigen, de Rijksveeteeltconsulenten, de veeartsenijkundige inspecteurs, de inspecteurs en de adjunct-inspecteurs van den voedingswarendienst, de ambtenaren en agenten der douanes, bijzonder belast met het opsporen en vaststellen der inbreuken op deze wet.

ART. 3.

Ils peuvent pénétrer, en tout temps, dans tous les locaux de fabrication ou de préparation de denrées alimentaires destinées à la vente. Pendant tout le temps que les locaux affectés à la vente ou à la distribution de ces denrées sont ouverts, ils peuvent pénétrer dans tous ces locaux, ainsi que dans tous les dépôts de denrées alimentaires.

Ils peuvent prélever des échantillons de produits suspects et mettre ces produits sous séquestre. Ils constateront les infractions à la présente loi par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

ART. 4.

Seront punis d'un emprisonnement de un mois à six mois et d'une amende de 1,000 à 5,000 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui auront contrevenu aux dispositions de la présente loi.

Le tribunal pourra ordonner que le jugement soit affiché aux endroits et pendant le temps qu'il détermine et inséré, en entier ou par extraits, dans les journaux qu'il indiquera, le tout aux frais du condamné.

Les produits dont l'importation, la fabrication, la préparation, la détention en vue de la vente, le transport et la vente sont interdits, seront, quel qu'en soit le propriétaire, saisis ou confisqués.

En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation, pour une infraction à la présente loi, le tribunal pourra élever au double les peines d'emprisonnement et d'amende prévues. Si le condamné est un fabricant ou préparateur de denrées alimentaires, le tribunal pourra, en outre, prescrire la cessation de l'industrie de ce condamné pendant une période de temps qu'il déterminera.

Si cette dernière prescription n'est pas respectée, les locaux affectés à l'industrie seront, à l'intervention du Parquet, immédiatement fermés et placés sous scellés pour une période de temps égale à celle prévue par la condamnation et le contrevenant sera puni d'un emprisonnement de deux mois à un an, et d'une amende de 2,000 à 10,000 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Seront punis d'une amende de 1,000 à 5,000 francs et d'un emprisonnement de un mois à six mois, ou d'une de ces peines seulement, et sans préjudice de l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal, ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les agents investis du droit de rechercher et de constater les infractions à la présente loi.

En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation pour l'infraction prévue par l'alinéa précédent, le tribunal pourra élever au double les peines d'emprisonnement et d'amende prévues.

ART. 3.

Zij hebben te allen tijde vrijen toegang tot al de lokalen, waar voor den verkoop bestemde voedingswaren gefabriceerd of toe bereid worden. Zoolang de voor den verkoop of voor de uitdeeling van die waren benuttigde lokalen open zijn, hebben zij toegang tot al die lokalen, alsook tot alle opslagplaatsen van voedingswaren.

Zij mogen monsters van verdachte producten nemen en die producten onder sequester stellen. Zij stellen de inbreuken op deze wet vast bij processen-verbaal, geldig tot aan het tegenbewijs.

ART. 4.

Zullen gestraft worden met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met een boete van 1,000 tot 5,000 frank, of tot slechts één van die straffen, degenen die de bepalingen dezer wet zullen overtreden hebben.

De rechtbank mag verordenen, dat het vonnis worde aangeplakt op de door haar aangeduide plaatsen en tijdstippen, en ingelascht, in zijn geheel of bij uittreksels, in de door haar aan te wijzen bladen, alles op de kosten van den veroordeelde.

De producten waarvan het invoeren, fabriceren, toebereiden, in bezit hebben met het oog op den verkoop, vervoeren en verkoopen verboden zijn, zullen, wie ook de eigenaar er van weze, in beslag genomen of verbeurd verklaard worden.

Ingeval van herhaling binnen de twee jaar, sinds de jongste veroordeeling wegens inbreuk op deze wet, mag de rechtbank de voorziene gevangenisstraf en boete brengen op het dubbele. Indien de veroordeelde een fabrikant of toebereider van voedingswaren is, mag de rechtbank bovendien het schorsen der nijverheid van dien veroordeelde voorschrijven voor een door haar te bepalen tijdperk.

Indien laatstvermeld voorschrift niet nageleefd wordt, zullen de voor de nijverheid benuttigde lokalen onmiddellijk, door tusschenkomst van het Parket, gesloten en onder zegel gesteld worden, voor een tijdperk gelijk aan datgene wat bij de veroordeeling voorzien is, en zal de overtreder gestraft worden met een gevangenisstraf van twee maand tot één jaar en met een boete van 2,000 frank tot 10,000 frank of met slechts één van die straffen.

Zullen gestraft worden met een boete van 1,000 tot 5,000 frank en met een gevangenisstraf van een maand tot zes maand, of met slechts één van die straffen, en onverminderd de toepassing der straffen op het misdrijf gesteld bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, degenen die de bezoeken, de inspecties of het nemen van monsters door de beambten, bekleed met het recht tot opsporen en vaststellen der inbreuken op deze wet zouden afwijzen of er zich tegen verzetten.

In geval van herhaling binnen de twee jaar sinds de jongste veroordeeling wegens het misdrijf voorzien bij de vorige alinea, mag de rechtbank de voorziene gevangenisstraf en boete brengen op het dubbele.

ART. 5.

Pour la constatation des infractions à la présente loi, ainsi que pour la prise des échantillons et la mise sous séquestre des produits suspects, seront appliquées les dispositions de l'arrêté royal du 28 février 1891 modifié et complété par les arrêtés royaux du 8 octobre 1894, du 13 août 1901 et du 24 mars 1931.

ART. 6.

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas au lait entier, ni aux dérivés liquides du lait entier autres que les laits reconstitués lorsque ces laits entiers et dérivés liquides ne sont pas additionnés de matières grasses comestibles, d'huiles comestibles ou d'agents épaississants.

Elles ne s'appliquent pas non plus aux produits conditionnés à base d'huiles comestibles, de vinaigre et de sel de cuisine.

ART. 7.

La présente loi abroge les dispositions concernant la crème artificielle édictées par l'arrêté royal du 23 mai 1934, relatif au commerce de la crème.

L'arrêté royal du 12 août 1935 est rapporté.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1935.

ART. 5.

Voor het vaststellen der inbreuken op deze wet, alsook voor het nemen der stalen en het onder sequester stellen van verdachte producten gelden de regelen voorzien in het Koninklijk besluit van 28 Februari 1891 gewijzigd en aangevuld door de Koninklijke besluiten van 8 October 1894, 13 Augustus 1901 en 24 Maart 1931.

ART. 6.

De beschikkingen van deze wet zijn niet toepasselijk op de volle melk noch op de vloeibare bijproducten van de volle melk andere dan terug opgemaakte melk wanneer aan die volle melk en vloeibare bijproducten geen eetbare vetstoffen, eetbare oliën of verdikkingsmiddelen toegevoegd zijn.

Zij zijn evenzinnig toepasselijk op de kruidingsproducten bevattende eetbare oliën, azijn en keukenzout.

ART. 7.

Bij deze wet worden de beschikkingen afgeschaft betreffende den kunstroom, uitgevaardigd bij Koninklijk besluit van 23 Mei 1934 aangaande den roomhandel.

Het Koninklijk besluit van 12 Augustus 1935 wordt ingetrokken.

Gegeven te Brussel, den 4 December 1935.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Agriculture,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Landbouw,

A. DE SCHRIJVER.

SESSION DE 1935-1936.	I		ZITTINGSJAAR 1935-1936.
Projet, N° 27. Rapport, N° 45 et 117. Am., N°s 68.	Séance du 19 février 1936.	Vergadering van 19 Februari 1936.	Ontwerp, Nr 27. Verslag, Nr 45. en Am., Nrs 68. 117

PROJET DE LOI relatif à la prohibition de la fabrication et du commerce des matières grasses alimentaires émulsionnées.

WETSONTWERP betreffende het verbod van het vervaardigen en het verhandelen van emulsies van voedingsvetstoffen.

AMENDEMENTS présentés par M. JORIS.

AMENDEMENTEN door den heer JORIS ingediend.

INSERER LES ARTICLES 1bis, 1ter ET 1quater
SUIVANTS :
ART. 1bis.

DE VOLGENDE ARTIKELEN 1bis, 1ter EN 1quater
INLASSCHEN :
ART. 1bis.

La dénomination de crème est réservée au produit qui se prépare au lait, soit par repos, soit par centrifugation et qui contient au moins 20 % de matière grasse.

De benaming van room is voorbehouden aan het product dat van de melk wordt bereid, hetzij door te rusten, hetzij door centrifugeering en dat ten minste 20 t.h. vetstof bevat.

Celle de crème à fouetter est réservée à la crème qui contient au moins 40 % de matière grasse.

Die van slagroom is voorbehouden aan den room die ten minste 40 t.h. vetstof bevat.

Celle de crème diluée désigne le produit qui contient plus de 4 % et moins de 20 % de matière grasse et qui se sépare du lait, soit par repos, soit par centrifugation ou résulte d'un mélange de crème et de lait.

Die van verdunden room beduidt het product dat meer dan 4 t.h. en minder dan 20 t.h. vetstof bevat en dat van de melk wordt afgescheiden hetzij door te rusten, hetzij door centrifugeering of het gevolg is van een vermenging van room en van melk.

ART. 1ter.

ART. 1ter.

L'interdiction comminée à l'article 1er ne s'applique pas aux produits qui, offrant de l'analogie au point de vue des matières extérieures avec la crème, la crème à fouetter ou la crème diluée et, servant aux mêmes usages, est composée de 60 % de lait entier, 38 % d'huile d'arachide hydrogénée et de 2 % ou plus d'autres matières.

Het door het eerste artikel gesteld verbod is niet van toepassing op de producten die, -waar zij gelijkaardigheid vertoonen onder oogpunt der uitwendige kenmerken met den room, den slagroom of den verdunden room en tot dezelfde doeleinden worden gebruikt-, bestaan uit 60 t.h. volle melk, 38 t.h. met waterstof verbonden aardnotenolie en 2 t.h. of meer andere stoffen.

Ces produits ne pourront toutefois être mis en vente sans porter la dénomination de "crème artificielle".

Echter, mogen die producten niet in den handel worden gebracht zonder de benaming van "kunstroom" te dragen.

ART. 1quater.

ART. 1quater.

Un arrêté royal déterminera, sur l'avis conforme du Conseil Supérieur d'Hygiène publique, les conditions de fabrication, de vente et de publicité auxquelles les intéressés auront à se soumettre.

Bij Koninklijk Besluit, genomen na overeenstemmend advies van den Hoogen Gezondheidsraad, zullen de voorwaarden van fabricage, van verkoop en van publiciteit worden bepaald, waaraan de belanghebbenden zich moeten onderwerpen.

(6)

NOTE EXPLICATIVE.

La loi a pour objet d'interdire la fabrication de la crème artificielle.

Mais il serait injuste et nuisible à l'intérêt économique du pays de supprimer par là des industries existantes qui, se conformant aux dispositions légales en la matière (notamment au règlement établi par l'arrêté royal du 23 mai 1934 émanant du Département de l'Hygiène) ont procédé à des installations importantes équipées d'un matériel coûteux, y ont investi des capitaux et emploient un personnel qui, en cas de suppression de ces usines, serait d'un jour à l'autre mis sur le pavé.

Il apparaît dès lors que, -conciliant ce que les laitiers estiment être leur intérêt avec l'équitable souci de ne pas tuer une industrie qui constitue un acquis du patrimoine économique de la nation,- il importe de permettre aux établissements existants à ce jour de continuer à subsister; bien entendu, ce ne pourra être qu'à la condition formelle qu'ils se soumettent à la réglementation sévère qu'édicterait l'arrêté royal prévu au présent amendement; il reprend d'une part les dispositions de l'arrêté royal du 23 mai 1934 et d'autre part s'inspire de la réglementation en vigueur relativement à la margarine, réglementation qui a donné les résultats les plus satisfaisants tant au point de vue de la santé publique que de la répression de la fraude. (Loi du 12 août 1903, arrêté royal du 20 octobre 1903 et Loi du 8 juillet 1935).

L'arrêté royal, pourrait, outre la réglementation sévère qu'il édicterait, supprimer l'appellation "crèmes artificielles" et la remplacer par le mot ERMOL, de manière à éviter toute confusion avec les crèmes naturelles auxquelles seules est réservée la dénomination de crème.

TOELICHTINGSNOTA.

De wet heeft voor doel de fabricage van kunstroom de verbieden.

Het ware echter onbillijk en schadelijk voor het economisch belang van het land, daardoor aan bestaande bedrijven het leven onmogelijk te maken, welke bedrijven zich schikkende naar de ter zake dienenden wetsbepalingen (inzonderheid de verordening vervat in het Koninklijk besluit van 23 Mei 1934 uitgaande van het Departement van Volksgezondheid)- zich terdege hebben ingericht met een kostbaar materieel, daarin kapitalen hebben gestoken en een personeel hebben te werk gesteld dat, moesten die fabrieken gesloten worden, meteen zonder werk en brood zou zitten.

Alzou blijkt het dat -met het belang der melkproducenten overeen te brengen met de gebillijkte bezorgheid van niet een bedrijf ten onder te brengen, dat een deel van het economisch bezit van het land uitmaakt,- het noodig is de thans bestaande inrichtingen te laten voortbestaan; dit kan, immers, alleenmits de uitdrukkelijke voorwaarde dat ²¹¹zich onderwerpen aan de strenge reglementeering welke zal worden voorgeschreven door het in onderhavig amendement voorzien Koninklijk besluit; dit amendement is, eenerzijds, gedeeltelijk de weergave van het Koninklijk besluit van 23 Mei 1934 en, anderzijds, steunt het zich op de van kracht zijnde regeling ter zake van de margarine, welke regeling de beste uitslagen heeft opgeleverd, zoowel onder oogpunt van volksgezondheid als van beteugeling van het bedrog (Wet van 12 Augustus 1903, Koninklijk besluit van 20 October 1903 en wet van 8 Juli 1935).

Het Koninklijk besluit zou, benevens de strenge regeling welke het zal voorschrijven, de benaming afschaffen van "kunstroom" en dezelve vervangen door het woord "ERMOL", ten einde alle verwarring te vermijden met de verschillende soorten van natuurlijke room die, alleen, de benaming van "Room" mogen dragen.

(8)

SESSION DE 1935-1936.	II		ZITTINGSJAAR 1935-1936.
Projet, N° 27. Rapports, N°s 45 et 117. Am., N° 68; I.	Séance du 26 février 1936.	Vergadering van 26 Februari 1936.	Ontwerp, Nr 27. Verslagen, Nrs 45 en 117. Am., Nr 68; I.

WETSONTWERP betreffende het verbod van het vervaardigen en het verhandelen van emulsies van voedingsvetstoffen.

AMENDEMENT door den heer de KERCHOVE
d'EXAERDE ingediend.

EEN NIEUW ARTIKEL TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

Om alle vervalschingen en misbruiken te voorkomen mag geen produkt als "kunstroon" verkocht worden, tenzij het eene kleur heeft, die duidelijk verschillend is van de kleur van natuurlijke room.

Een Koninklijk besluit zal deze kleur bepalen.

PROJET DE LOI relatif à la prohibition de la fabrication et du commerce des matières grasses alimentaires émulsionnées.

AMENDEMENT présenté par M. de KERCHOVE
d'EXAERDE.

AJOUTER UN ARTICLE NOUVEAU AINSI CONÇU :

Afin de prévenir fraudes et abus, il sera interdit de mettre en vente un produit dénommé "crème artificielle", à moins qu'il ne soit présenté sous une couleur qui diffère sensiblement de celle de la crème naturelle.

Cette couleur sera déterminée par Arrêté royal.

B. de KERCHOVE.

(10)

SESSION DE 1935-1936.	III		ZITTINGSJAAR 1935-1936.
Projet, N° 27. Rapports, N°s 45 et 117. Am., N°s 68; I et II.	4 mars 1936.	4 Maart 1936.	Ontwerp, Nr 27. Verslagen, Nrs 45 en Am. 68, I en II. 117.

WETSONTWERP betreffende het verbod van het vervaardigen en het verhandelen van emulsies van voedingsvetstoffen.

PROJET DE LOI relatif à la prohibition de la fabrication et du commerce des matières grasses alimentaires émulsionnées.

AMENDEMENTEN door de H.H. DELWAIDE, JAMAR en JORIS ingediend.

AMENDEMENTS présentés par MM. DELWAIDE, JAMAR et JORIS.

EEN ARTIKEL lbis TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

INSERER UN ARTICLE lbis CONÇU COMME SUIT :

ART. lbis.

ART. lbis.

De bepalingen dezer wet zijn niet van toepassing op de producten welke uitwendige gelijkenis vertoonen met de zachte kaas op voorwaarden dat zij vervaardigd worden met 90 % afgeroomde melk, 9 % aardnotenolie en 1 % eierdooier.

Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux produits montrant une ressemblance extérieure avec le fromage doux à condition qu'ils soient fabriqués au moyen de 90 % de lait écrémé, 9 % d'huile d'arachides et 1 % de jaune d'oeuf.

Deze producten moeten echter in den handel gebracht worden onder de benoeming "kunstmatige kaas".

Toutefois, ces produits doivent être mis en vente sous la dénomination de "fromage artificiel".

EEN ARTIKEL lter TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

INSERER UN ARTICLE lter CONÇU COMME SUIT :

ART. lter.

ART. lter.

Een Koninklijk besluit zal de voorwaarden van fabricage, verkoop en publiciteit regelen, aan dewelke de belanghebbenden zich zullen moeten onderwerpen.

Un arrêté royal réglera les conditions de fabrication, de vente et de publicité, auxquelles les intéressés devront se soumettre.

L. DELWAIDE
G.U. JAMAR
L. JORIS.